

# 万法归宗之语法速成进阶

## 第 13 节 五二三法则之实战演练 1

### 英语阅读与写作

#### 一、学习标准

1. 建立英语语言含义表述思维;
2. 积累大量地道新鲜语言素材;
3. 逐步提炼母语含义表达框架;
4. 更换语境大量仿写翻译练习;
5. 进入总体布局篇章写作练习!

#### 二、分节练习策略

1. 建立英语语言含义表述思维;
  - ① 结合五二三法则通过八级句式渐变不断夯实英语思维的句子结构  
含义表述绝对法则: 核心成分——修饰成分
  - ② 逐步掌握渐变式英语写作, 结合完整语境透彻分析英语的思维模式。
2. 积累大量地道新鲜语言素材;
3. 逐步提炼母语含义表达框架;
4. 更换语境大量仿写翻译练习;
5. 进入总体布局篇章写作练习!

### 实战突破汉译英

以下例句框架出自**整部**电影《Iron Man I 钢铁侠 1》

#### 参考翻译例句框架 1: 仔细体会例句的框架含义

1. 00:01:24,740 --> 00:01:27,367

意译: 感觉像是要带我去军事法庭。太疯狂了。

直译: 我感觉你们正在把我送往军事法庭。【drive sb. to 地点】

I feel like you're driving me to court martial. This is crazy.

#### 汉译英突破 1: 模仿以上例句翻译下列中文, 一律使用原始例句中的时态

① 我感觉这次期末考试好像会比上次难。

你的翻译: \_\_\_\_\_

② 进入这个小镇后, 他感觉他好像正进入一个从未见过的世界。

你的翻译: \_\_\_\_\_

③ 即使她不得不面对这样的危险, 但是她从未感觉她好像会失败。

你的翻译: \_\_\_\_\_

## 参考翻译例句框架 2：仔细体会例句的框架含义

8. 00:01:43,882 --&gt; 00:01:46,259

-士兵是你们的第一性别。-我是飞行员。

直译：我曾以为你们首先做的是士兵。

I thought of you as a soldier first. - I'm an airman.

主 谓 宾 宾补

写作语言素材获取：think of ...sb. as + 名词——把.....当做.....

think of [θɪŋkɒv] 考虑；想起；有...想法；对...有意见

## 汉译英突破 2：模仿以上例句翻译下列中文

① 我曾以为我们首先是学生。

你的翻译：\_\_\_\_\_

② 我曾把这个地方视为我的第二故乡。

你的翻译：\_\_\_\_\_

③ 我相信你们将会把这次经历视为一种宝贵的人生财富。

你的翻译：\_\_\_\_\_

## 参考翻译例句框架 3：仔细体会例句的框架含义

9. 00:01:46,467 --&gt; 00:01:49,469

我有点移不开眼了，很奇怪吧？

直译：现在，我正在经历一段困难的不看向你的时间。

I'm kind of having a hard time not looking at you now. Is that weird?

主 谓 定 宾 定 时状

(现在分词做定语后置)

写作语言素材获取：be kind of doing sth. (not) doing sth.

没有含义，只是提取出的母语表达

kind of [kaɪnd ɒv] &lt;口&gt;稍微，有点儿，有几分【程度状语】

## 汉译英突破 3：模仿以上例句翻译下列中文

① 我现在有点接受不了这个现实了。

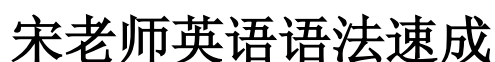
你的翻译：\_\_\_\_\_

② 他现在有点处理不了这个问题了。

你的翻译：\_\_\_\_\_

③ 政府现在有点解决不了这次的经济危机了。

你的翻译：\_\_\_\_\_



25. 00:04:18,103 --> 00:04:19,562

## 比喻的妙用构建了核心框架：

spot 点 + light 光 = 聚光点——代指聚光灯——引申为备受瞩目

Visionary, Genius, American patriot; the son

主语+同位语 (3 个单词+1 个单词 + of 短语定语后缀) + 状语 + 谓语 + 宾语 + with 方状

27. 00:04:48.922 --> 00:04:51.924

賓

定语 + 主语 + 谓语 + 地状 + 目状{非谓+非谓 + 宾语 + 定语【非谓 by + 名词】}

**MARVEL STUDIOS**

③ 我真心希望他能够及时站出来创造一个全新的作品让世人惊叹。

你的翻译: \_\_\_\_\_

### 参考翻译例句框架 6: 仔细体会例句的框架含义

29. 00:05:02,226 --> 00:05:05,270

接过父辈旗帜 Tony 开辟了新的天地, 创造智能武器, 高级机器人, 卫星定位。

With the keys to the kingdom,

伴随状语 (在拥有通往这个王国的钥匙——比喻: 掌控了整个军工商业集团)

Tony **ushers** in a new era for his father's legacy, creating smarter weapons, advanced robotics, satellite targeting.

主 谓 介 定 宾 方状 (表示相对的含义) 定 宾 1 定 宾 2 宾 3

usher ['ʌʃə] n. 引座员, 带位员; 接待员; 门房 vt. 引导, 招待; 迎接; 开辟 vi. 作招待员; 当引座员  
写作精华: 巧妙的利用介词 for 比对 era 再结合上下文语境描述了 a new era 的含义。

补充写作短语: in a new era for one's legacy 同一领域中产生的新领域

### 汉译英突破 6: 模仿以上例句翻译下列中文

① 掌控了技术的奥秘, 他开辟一个新世界, 创造新农业, 高级生态环境。

你的翻译: \_\_\_\_\_

② 接手这个庞大的帝国, 这位聪明的王子为他的子民开辟出了一个全新的时代。

你的翻译: \_\_\_\_\_

③ 接过祖辈的工作, 我决定开辟一个老一辈人从未想到过的领域。

你的翻译: \_\_\_\_\_

### 参考翻译例句框架 7: 仔细体会例句的框架含义

30. 00:05:10,983 --> 00:05:14,652

如今, Tony Stark 凭借维护自由, 保护美国及其在全球的利益, 改变了军火业的面貌。

Today, Tony Stark has changed the face of the weapons industry

时状 主 谓 宾 定

by ensuring freedom and protecting America and her interests around the globe.

介词 by 构建的方式状语

非谓 1 宾 非谓 2 宾 1 定 宾 2 定

### 汉译英突破 7: 模仿以上例句翻译下列中文

① 曾经, 这只军队凭借其强大的力量保护了这个国家, 奠定了它的地位。

你的翻译: \_\_\_\_\_

② 如今, 政府已经通过调整税收政策改变了人与人之间的贫富差距。

你的翻译: \_\_\_\_\_



③ 未来，我们现在做的事将会通过大多数人难以想象的方式彻底改变这个教育培训领域。

你的翻译：\_\_\_\_\_

